

Ulla von Gemmingen

Diese Farbe ist mir wie deine grünen Augen

**Schriftenreihe des
Institut Jugend Film Fernsehen, München
Band 12**

Ulla von Gemmingen

Diese Farbe ist mir wie deine grünen Augen

Museumswerkstatt
mit Ausländern

Ein Museumsprojekt mit
ausländischen Arbeitnehmern
an der Münchener Volkshochschule

Mit Beiträgen von
Johanna Vogel
Olga Zobel
Stefan Niebuhr
Thomas Zacharias

Springer Fachmedien Wiesbaden GmbH 1990

Allen ausländischen Arbeiterinnen und Arbeitern, Jugendlichen und Asylbewerbern, die die Museumswerkstatt besucht haben, gewidmet.

ISBN 978-3-8100-0841-1 ISBN 978-3-663-14444-1 (eBook)
DOI 10.1007/978-3-663-14444-1

© 1990 by Springer Fachmedien Wiesbaden
Ursprünglich erschienen bei Leske + Budrich, Opladen 1990

Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlags unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Satz: DTP-Center, Taufkirchen

Danksagung

Ein besonderer Dank gebührt dem Bundesminister für Bildung und Wissenschaft, der das Projekt Museumswerkstatt für Ausländische Arbeitnehmer gefördert hat und damit einen wesentlichen Beitrag zur Erprobung des Zusammenhangs zwischen Kultur- und Sprachbildung ermöglicht hat.

Für die tatkräftige und engagierte Unterstützung und Zusammenarbeit danken wir Dr. Christoph Stölzl in seiner Eigenschaft als Direktor des Münchner Stadtmuseums und den Mitarbeitern des Museums: Dr. Ulrike Zischka (Volkskunst, Objekte der Alltagskultur), Dr. Andreas Ley (Textilien, Tracht, Mode), Dr. Wolfgang Till (ehemals Puppentheatermuseum nun Direktor des Münchner Stadtmuseums), Dr. Florian Dering (Puppentheatermuseum), Dr. Günther Joppig, Andras Varsany (Musikinstrumentenmuseum), Alfred Brechenmacher (Verwaltung), Emil Baumann (Technik), der Schattenspielerkünstlerin Gisela Oberbeck.

Ebenso danken wir den Mitarbeitern des Deutschen Museums: Dr. Günther Knerr (Direktor Museumspädagogik), Heide Monheimius-Strack (Projekt Aktives Lernen – Robert-Bosch-Stiftung), Gerda Pagnon (Verwaltung) und Hermann Wilhelm vom Haidhausen Museum sowie Dr. Beate Winkler (Arbeitsstab der Ausländerbeauftragten), Dr. Peter Noelke (Direktor des Museumsdienstes Köln).

Dank gesagt sei allen ausländischen Arbeitern, Jugendlichen und Asylbewerbern, die sich mit viel Phantasie und Einsatz in der Museumswerkstatt engagierten und ihren Deutschlehrern, die das Programm begleitet haben, im Besonderen Maximiliane Hau, Gisela Schwarz, Anastas Elefteriou, Karin Salgirboyu, Zühal Bilir und den Kollegen und Freunden, deren beratende Gespräche und Anregungen bei der Manuskripterstellung halfen, vor allem Dr. Johanna Vogel, Nilgün Bauer, Stefan Niebuhr, Martina von Harten (Praktikantin im Projekt), Olga Zobel, Prof. Dr. Thomas Zacharias; bei Korrektur, Manuskriptgestaltung und Lektorat: Branka Jovanovic, Ingrid Braun, Robert Hültner, Ullrich Mill.

Inhaltsverzeichnis:	Seite
Johanna Vogel Das Projekt Museumswerkstatt im Kontext der Bildungsarbeit mit ausländischen Arbeitnehmern an der Münchner Volkshochschule	8
Olga Zobel Die "Museumswerkstatt" im linguistischen Kontext	16
Ulla von Gemmingen Diese Farbe ist mir wie deine grünen Augen Museumswerkstatt mit Ausländern	19
 I. Teil	
Museumswerkstatt mit Ausländern – Theoretische Ansätze	
1. Museumswerkstatt – ein Überblick	20
2. ...Bin ich Wanderer? Wer bin ich? Bin ich arm? Bin ich reich? Bin ich hungrig? Kultur – Integration – Identität	27
3. Im Museum ... ich weiß nicht, wie ich das sagen soll– ein Wunder – ich wunderte mich	37
4. Poetisches Handeln – Umkreisen – Assoziieren – Erleben – das pädagogische Experiment "Museumswerkstatt"	47
 II. Teil	
Werkstatt im Museum – die pädagogischen Ansätze	
1. Raum und Ausstellung	54
2. Druck	59
3. Bild	63
4. Wort	72
5. Theater	78
6. Musik	88
7. Kurzer Überblick über die wöchentliche Arbeit im Museum	92

	Seite
III. Teil	
Beiträge der Teilnehmer in der Museumswerkstatt	
1. Diese Farbe ist mir wie deine grünen Augen	94
Gedichte und Geschichten rund um Exponate aus der Sammlung Melek-Lampé – Türkische Volkskunst	
2. Im Puppentheatermuseum – Künstlerwerkstatt: Die Schöne und das Tier – Variationen nach einem bekannten Märchen	102
3. Puppen – Geschichten – Impressionen	116
Der Metzger und das weiße Pferd – Das tapfere Schneiderlein – Der Rattenfänger zu Hameln – Der Zauberer im Wald	
4. Der Schuh ist zwischen Mensch und Erde –	126
Einfälle zu Schuhen aus zwei Jahrhunderten	
5. Ausstellung – “Schrecken und Hoffnung” –	131
Künstler sehen Frieden und Krieg im Münchner Stadtmuseum – Asylbewerber äußern sich	
6. Ein Kochbuch entsteht –	134
Assoziationen zum Familienalltag hier und dort	
7. Vom Flachs zum Leinen –	136
Ein Projekt im Deutschen Museum mit ausländischen Jugendlichen	
8. Textiles Handwerk –	140
Ausländische Arbeiterinnen erinnern sich	
9. Statistischer Überblick	143
Literatur	144
Stefan Niebuhr	
Stadtteilgeschichte mit ausländischen Jugendlichen	148
Thomas Zacharias	
Künstlerwerkstatt	155
Autoren	160